

OBSAH

Niko Grafenauer (přel. A. Kozár)	
Nocování	5
Epitaf pro F. G.	6
Crngrob	7
Tomaž Šalamun (přel. F. Benhart)	
Ptáci	11
(Poslechněte mě svět)	12
Mana	13
O šatech malířky	14
Herman Vogel (přel. F. Benhart)	
Slovo a kámen	15
Břímě neporozumění	16
Nedokonalost	17
O způsobném chování	18
Erika Vouk (přel. F. Benhart)	
Lama sabachtani	19
Muzeum	20
(Maják pomžikává)	21
(Sladce kaparovník voní)	22
Tone Kuntner (přel. F. Benhart)	
V mém pokoji	23
Pozdě na podzim	24
Už padají listy	25
V domě žijeme	26

Marko Kravos (přel. F. Benhart)	
Kapka	27
Ano nebo ne	28
Uzemnění	29
Stín	30
Aleksander Peršolja (přel. F. Benhart)	
(Znáš ten stín)	31
(Nějací lidé)	32
(Jsi nebo nejsi)	33
Báseň o štěstí	34
Josip Osti (přel. A. Kozár)	
Slunce nad Tomajem	35
Láska ze mě udělala básníka	36
Kdysi v mládí jsem psal básně	37
Touze se učíme od krápníků v jeskyních	38
Andrej Brvar (přel. F. Benhart)	
Jak jsem oblečený	39
(Cestou po kmeni vzhůru)	40
Jarní	41
Kočička	43
Milan Dekleva (přel. A. Kozár)	
Vzdálené dálky	45
Oči jsou přístroj k počítání hvězd	46
Prostinké ráno	47
Anaximandrův axiom dokonalosti	48
Matjaž Kocbek (přel. F. Benhart)	
Klíč	49
Hvězdný běžec	50

Zlaťák	51
Stín ve tmě	52
Ivo Svetina (přel. A. Kozár)	
(Vzpomene si na tebe)	53
(Pod tamaryšky s černošky snědou pleť)	54
(Dobrá báseň)	55
(Voda nebyla hluboká)	56
Marjan Strojjan (přel. F. Benhart)	
Carl Linné pozoruje vlaštovky	57
Ve větru a dešti	59
S těžkým srdcem, s lehkou rukou	61
Ivo Frbežar (přel. F. Benhart)	
Víc světla	62
Truhla tajemství	63
(Náš Prešeren)	64
Oplození	65
Milan Jesih (přel. F. Benhart)	
(Kozolec, cesta kolem)	66
(Odpoledne jsem, přemožený vínem)	67
(Krahujec byl to)	68
(Je den, jak jiné)	69
(U stolku v koutě)	70
Ace Mermolja (přel. A. Kozár)	
Pod starou věží	71
Plný dům	72
Sokratovo vidění	74
U cesty	75

Jure Detela (přel. A. Kozár)	
Smrt	76
(Znovu rovina, zamlklá země)	77
(Hladové hlasy)	78
(V projekci na plochou pláň)	79
Iztok Osojnik (přel. A. Kozár)	
Kavala	80
Evropská vesnice	81
Zpátky	82
Zrození	83
Boris A. Novak (přel. F. Benhart)	
(Od dopadu západu)	84
(Báseň není svět)	85
Interieur	86
Padání	87
Svislá země	88
Jure Potokar (přel. A. Kozár)	
Lež	89
Vosk	90
Písmena	91
(Až se probudíš)	92
Každá samota nese své trpké jméno	93
Milan Vincetič (přel. F. Benhart)	
Salon	94
Proroctví	95
Burleska	96
Holubář	97
Talisman	98

Brane Mozetič (přel. F. Benhart)	
(Nejprve ti, co přišli)	99
(Jestlipak ses zachvěla)	100
(Nebe se spouští)	101
(Jsi vítr, který)	102
Maja Haderlap (přel. F. Benhart)	
(Kam, když padají popisy)	103
(Mezi čtyřmi stěnami)	104
(Je ohromenost vymyšlená)	105
(Můj bláznivý rod)	106
Království	107
Aleš Debeljak (přel. F. Benhart)	
Lepkové hedvábí	108
Nedělní dilema	109
Tetování pod mostem	111
Maří Magdaléna	113
Alojz Ihan (přel. A. Kozár)	
Divoké husy	114
Peking	115
Minuta ticha	116
Vymítání ďábla	117
Maja Vidmar (přel. A. Kozár)	
Ústa	118
Štěstí	119
Volba	120
Podzimní motiv	121

Barbara Korun (přel. A. Kozár)	
(V podzimu pozdním)	122
Polibek	123
Večer mi rozčese vlasy	124
(Ve tvých očích)	125
(Studený oheň)	126
Fabjan Hafner (přel. A. Kozár)	
(Vynálezce lodního šroubu)	127
(Se strunami, nataženými přes ústa)	128
(Co se dotýká zatím jen tušeného)	130
Kůň	131
Cvetka Lipuš (přel. A. Kozár)	
(Nebe přestalo být důvodem k bytí)	132
Lake Erie, Pennsylvania	133
(Noční světlo, buď průvodcem bdící naději)	134
(Když se výsluní, po němž rotují naděje)	135
Ivo Stropnik (přel. F. Benhart)	
Lidský hlas	136
Jak spí Albánci	137
Subtilně	138
O pomíjivosti a hodnotě řeky	139
Peter Semolič (přel. F. Benhart)	
Istrijským básníkům	140
Atlantida	142
Přezkušování reálnosti	143
Hranice	144

Taja Kramberger (přel. A. Kozár)	
Hamletovy španělské střevíce	145
Questa mostra (Firence, 1972)	146
Gestrinova 5	147
Noc, jež přenáší verše jako kořata	149
Primož Čučnik (přel. A. Kozár)	
Óda na 4' 33"	150
Vůně čaje	152
První píseň	154
Lucija Stupica (přel. A. Kozár)	
Dublin	156
Umělcova vlast	157
Zločin luny	158
Bosa	159
Miklavž Komelj (přel. A. Kozár)	
(Příchod na svět)	160
(Kdy, kdy přesně)	161
Slova 8. termidoru	162
Vzduchu	163
Aleš Šteger (přel. A. Kozár)	
Klobása	164
Kabát	165
Stěrače	166
Zed'	167
Stručná bibliografie	168
Doslov (A. Kozár)	180